



Blauweiße Nachrichten



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Jetzt nur nicht locker lassen

Vier Punkte aus den ersten beiden Spielen: Der Auftakt unserer Kampfmannschaft in die Landesligasaison kann getrost als gelungen bezeichnet werden. Besonders, wenn man sich die Gegner anschaut, gegen die sich unsere Burschen behauptet haben. Im ersten Spiel gastierte mit Aufsteiger **Milland** ein höchst unangenehmer, weil voll euphorisierter und motivierter Kontrahent am Rungghof, der den **Blau-Weißen** alles abverlangte, schlussendlich aber doch mit 1:0 in die Knie gezwungen werden konnte. Mit dem ersten Dreier im Rücken ging es

am letzten Wochenende auf die berühmt-berüchtigte Lahn, der Heimstätte des Topfavoriten **Obermais**. Vor vollem Zuschauerhaus verkauften die **Blau-Weißen** ihre Haut aber sehr teuer: Zwar hatte **Obermais** mehr vom Spiel und konnte klarere Torchancen aufweisen – doch dank einer geschlossenen Mannschaftsleistung und dem nötigen Glück heimsten **Mayr & Co.** einen sehr wichtigen Punkt ein.

Durch diese vier Zähler konnte unsere Mannschaft gehörig Selbstvertrauen tanken. Selbstvertrauen, das in den ersten beiden Spielen oft nicht vorhanden war. Vor allem im spielerischen Bereich merkte man den **Blau-Weißen** immer wieder Unsicherheiten an, die sich negativ aufs gesamte Spiel auswirkten. Hier muss in Zukunft der Hebel angesetzt werden.

Trotzdem überwogen während der letzten 180 Spielminuten die positiven Aspekte. An Kampfgeist, Leidenschaft und Aufopferungsbereitschaft mangelte es im **Blau-Weißen** Spiel nicht – im Gegenteil: Diese urtypischen Paulsner Tugenden erwiesen sich sogar als ausschlaggebende Elemente für die guten Ergebnisse. Ein bildhaftes Beispiel dafür lieferte der Ausgleichstreffer gegen **Obermais**. Nachdem man gegen

die Meraner in der 34. Minute in Rückstand geraten ist, steckten **Ohnewein & Co.** den Kopf nicht in den Sand, bewahrten stattdessen Ruhe und zeigten sich kämpferisch. Es dauerte deshalb nicht einmal 60 Sekunden, da entwischte **Jonas Clementi** im Strafraum seinem Bewacher und bediente

den freistehenden **Fabian Obrist**, der trocken zum Ausgleich einnetzte. Zweifelsohne der schönste Spielzug des gesamten Spiels – und eine kämpferische Trotzreaktion obendrein.

Der Kampfgeist wird auch in den nächsten zehn Tagen von fundamentaler Bedeutung sein. In der englischen Woche treffen die **Blau-Weißen** auf **Partschins**, **Latsch** und **Latzfons Verdings** – drei Mannschaften, die für ihr körper- und kampfbetontes Spiel bekannt sind und somit für jeden Gegner eine große Hürde darstellen. Da heißt es: Dage-

gehalten, und zwar um jeden Preis. So, wie es die Paulsner Burschen in den letzten beiden Spielen gemacht haben. Denn eines ist sicher: Auch in der Landesliga bekommt man die Punkte nicht geschenkt. Jeder einzelne muss hart erarbeitet werden.
Auf Pauls!



Zwei Spiele, zwei Tore: Fabian Obrist präsentiert sich schon zum Saisonauftakt in starker Verfassung.

Termine zum Vormerken

St. Pauls – Partschins
am Freitag, 11. September
um 20 Uhr in St. Pauls

Latsch – St. Pauls
am Mittwoch, 16. September
um 20 Uhr in Latsch

St. Pauls – Latzfons Verdings
am Sonntag,
20. September um
15.30 Uhr in St. Pauls

alimco
milk and sugar

HUBER INOX

Meran: Kuperionstraße 21 • Tel.: 0473-204 300, Fax: 0473-204 343
Bozen: MeBo-Center • Tel.: 0471-633 670, Fax: 0471-633 671

www.huber.it • info@huber.it

Tel. + Fax 0471 66 25 70
metzgerei.ebner@rolmail.net

Paulsner Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan

EBNER
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St. Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Blau-Weiße Vereinsnotizen

Kaum Zeit zum Verschnaufen haben derzeit die Spieler der Paulsner Kampfmannschaft. Allein zwischen dem 30. August und 20. September – also innerhalb 21 Tagen – standen bzw. stehen sechs Pflichtspiele auf dem Programm. Dies war auch der Grund, warum das Heimspiel gegen **Partschins** vom Sonntag, 13. September auf Freitag, 11. September vorverlegt wurde. So haben unsere Spieler zwei Tage länger Zeit, um sich auf das schwierige Auswärtsspiel gegen **Latsch** am Mittwoch, 16. September vorzubereiten bzw. sich zu erholen.

Im Pokal-Rückspiel gegen die Sensationsmannschaft **Naturns** ließ Trainer **Stefan Gasser** die Jungen ran. Sie machten gegen den Oberliga-Spitzenreiter eine



Halbzeit lang eine hervorragende Figur und lagen durch ein Elfme-

tertor von **Juri Oberkalmsteiner** auch mit 1:0 in Führung. Vorher wurde **Hannes Ambach** im Strafraum gefoult. Als dann aber etwas die Luft ausging, fielen vier Gegentore innerhalb von 20 Minuten. Das Ergebnis von 1:4 war dann auch in dieser Höhe verdient.

Großer Andrang herrschte am letzten Sonntag „auf der Lahn“ in Obermais. Kein Wunder – traten unsere **Blau-Weißen** doch bei unserem langjährigen Ex-Trainer **Martin Klotzner** an. Viele Paulsner Fans ließen es sich nicht nehmen, den direkten Vergleich **Blau-Weiß** gegen **Blau-Weiß** mitzuverfolgen und nach dem Spiel mit **Martin** noch ein paar Worte zu wechseln. Er zeigte sich sichtlich gerührt und meinte irgendwann zu später Stunde: „Ihr Paulsner seid schon tolle Leute. Und damit meine ich nicht nur die Mannschaft, sondern auch die Fans und all jene, die dem **FC Pauls** nahestehen.“

Für die **Paulsner Junioren** begann die Meisterschaft nach Maß. 8:0 wurde **Aldein Petersberg** auswärts vom Platz gefegt, wobei das Ergebnis etwas über den Spielverlauf hinwegtäuscht. Bei Halbzeit stand es auf dem engen, kleinen Platz in Petersberg durch ein Tor von **Angelo Villa** lediglich 1:0, zudem musste Schlussmann **Lukas Thaler** einige Male stark parieren. Erst die Kabinenpredigt des Trai-

nerduos **Alex Mayr/Peter Geyer** rüttelte die Mander so richtig wach, die anschließend durchstarteten wie die Raketen. **Daniel Delueg** (2), erneute **Villa**, **Manuel Tabarelli** (2) und der eingewechselte **Cristiano Violi** (2) schraubten das Ergebnis noch in die Höhe. Trainer **Mayr** schöpfte das Auswechsellkontingent voll aus. Eine Vorgabe, welche sich in allen Spielen wiederholen wird. Dabei zeigten auch die „neuen“ Gastspieler vom **Bozner FC** und vom **SC Neugries**, dass sie eine wertvolle Bereicherung für die **Paulsner Junioren** sein können. Davon können sich auch die Paulsner Fans an diesem Samstag, 12. September überzeugen, wenn am Paulsner Kunstrasenplatz **Latsch** zu Gast sein wird. Beginn ist um 17 Uhr.



Eine weite Fahrt muss die **Paulsner A-Jugend** an diesem Wochenende auf sich nehmen. Gegenüber ist der **SV Mals**, und das Spiel wird zur ungewöhnlichen Zeit von 14 Uhr angepfiffen. Das bedeutet, dass die Mannschaft von Trainer **Christian Staffler** schon am späten Vormittag starten wird, um auf der samstags vielbefahrenen Vinschger Straße nicht in Zeitnot zu geraten. Zudem wird die Mannschaft vor Ort zu Mittag essen.

Sighard Rainer, Chef von **Sport Sigi** und Sponsor des **FC St. Pauls** sowie dem Paulsner Fußball- und Sportcamps, hat **Andreas Klotz** als Dank für die hervorragende Organisation und Führung des Fußball- und Sportcamps und die tolle Betreuung seines Sohnes **Mark** einen Spielball für die Freizeitmannschaft überreicht.

Apropos **Freizeit**: Beim fulminanten 2:0-Erfolg zum Meisterschaftsauftritt in Tramin am vergangenen Freitag haben die **Tscheggli** nicht nur während des Spiels vollauf überzeugen können – auch die Standfestigkeit in der dritten Halbzeit wurde eindrucksvoll untermauert. Bis spät in die Nacht hinein wurde in der Traminer Sportbar an der Seite von **Stefan Rellich**, **Lukas Valtingoier**, **Mathys Goller & Co.** über Fußball und die Welt diskutiert.

benvado.com

Natürlich schönes Gehen

BENVADO

BOZEN Amuvia/Villotti T EPPAN/KALTERN/NEUMARKT Schuh-Lederwaren Bruni
MERAN Schuhhaus Sala/Volgger Orthopes | SALURN Due Leoni | SCHENNA Alber Schuhe | WELSBERG Schuhe Hintner

Designed in BOZEN

Kager Rudolf
Kunstschniede
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
Tel. 0471 63 31 39

eat and feel good...

Rolli's Grill d. des Wändle Roland
St. Jakob-Str. 163 Via S. Giacomo
I - 39055 Leifers/Laives - BZ

Mobil 335 5357877
Fax 0471 252706
info@rollis-grill.com
www.rollis-grill.com
MwSt. Nr./PIVA - 01288540212

Veranstaltungsservice
servizio ristorazione

SAUSE WIND TAXI

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEDER SONJA - KALTERN



dond
frisch&gut

Ihr Nahversorger am Paulser Platz
sowie am Girlaner Platz



HydroExpert
Persönlich. Schnell. Professionell.

- Heizungstechnik
- Sanitärtechnik
- Solaranlagen
- Badsanierung
- Kundendienst

Martin Weinreich
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
Tel. und Fax 0471 66 20 67
Mobil 339 41 81 183
email: martin_weinreich@rolmail.net

OBERRAUCH & HALLER

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145
39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693
www.oberrauch-haller.it info@oberrauch-haller.it

Freizeit: Ein neuer Weg

Da sich Trainer und nunmehr Ex-Trainer Peter Debelyak nach Ablauf der letzten Saison entschieden hat, etwas kürzer zu treten, standen die Tscheggli beim ersten Training vor einer skurrilen Situation: Die Mannschaft war da, nur ein Trainer fehlte. Aus der Not heraus wurde deshalb ein alternatives Trainingssystem ins Leben gerufen – Gerd Vieider wird uns dieses etwas näher beschreiben.

Gerd, ihr habt euch heuer ein unkonventionelles Trainerkonzept. Wie sieht das aus? In der Tat, das Training wird jedes Mal von einem anderen Spieler der Freizeitmannschaft geleitet, am Ende der jeweiligen Trainingseinheit wird dann wieder ein anderer Spieler für die folgende Trainingseinheit nominiert. Damit ist Abwechslung, aber auch Spaß im Training garantiert. Bis jetzt war von Rugby über Rangeln bis hin zu Technik- und Taktikübungen oder verschiedene Spielformen alles dabei.

Wer betreut die Mannschaft bei den Spielen? Die Mannschaft wird bei den Spielen was Spielaufstellung, Taktik und Spielerwechsel betrifft von Markus Pircher und mir betreut. Fleißig unterstützt werden wir natürlich auch von unserer Betreuerin Andrea Oberjakober, welche für die Stärkung der Spieler vor dem Spiel (Austeilen von Müsliriegel,

Traubenzucker, Bananen usw.) und für die Schiedsrichterbetreuung, Trikots usw. verantwortlich ist. Ein großes Dankeschön dafür!

Der Trainingsbetrieb läuft nun schon seit mehreren Wochen – trägt dieses neue System schon erste Früchte? Natürlich ist dieses Trainingsmodell etwas gewöhnungsbedürftig und sicherlich alles andere als ideal für einen geregelten Trainingsablauf. Auf der anderen Seite ist aber jeder selbst gefragt, sich Gedanken über das Training zu machen und Verantwortung zu übernehmen. Inwieweit dieses Modell dann noch Früchte tragen wird, steht in den Sternen.

Welche Veränderungen gab es während der Sommermonate innerhalb der Mannschaft? Es gab über die Sommermonate so einiges an Veränderungen. Durch die Neuverpflichtungen von Georg Mederle, Philipp Zublasing,

Alex Weitgruber, Simon Pertoll (alles ehemalige Paulsner Fußballer) und Florian Larcher (früher Jugend Virtus DB) konnten die Abgänge von Franz Leimgruber, Andreas Dellemann, Thomas Plunger und Thomas Werth zum Teil kompensiert werden. Im Tor steht uns mit Georg Zublasing der zweite Torhüter der Kampfmannschaft zur Verfügung, da Ivan Weitgruber nur noch als Feldspieler weitermacht.

Wie siehst du die Mannschaft gerüstet für die Meisterschaft? Die Mannschaft ist trotz der namhaften Abgänge gut gerüstet, was die Vorbereitungsspiele, aber auch das erste Meisterschaftsspiel gegen Tramin (2:0-Sieg) gezeigt haben. Natürlich brauchen die neuen Spieler noch etwas Eingewöhnungszeit, sie trainieren fleißig mit und werden im Laufe der langen Saison ihre Spielzeiten erhalten. Konkrete Ziele haben wir uns aufgrund der Veränderungen im Sommer im Moment keine gesetzt,

der Spaß steht im Vordergrund. Positiv ist auf jeden Fall, dass wir heuer wieder im Überetsch/Unterland-Kreis spielen – Tolle Derbys gibt es deshalb genug.



Gerd Vieider (rechts) wird im Mittelfeld der Freizeit weiterhin die Fäden ziehen, Tom Werth (im Hintergrund) hat seine Fußballschuhe in den Sommermonaten hingegen an den Nagel gehängt.

Restaurant
Paulser Hof

39050 St. Pauls/Eppan
Unterrainer Str. 21
Tel. 0471 66 24 22
Dienstag Ruhetag

**VERKAUF, SERVICE,
VERLEIH**

autoplus

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it



PLAZOTTA
BÄCKEREI – PANIFICIO

Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 801



De Dietrich

**DIE NEUEN WAND-GAS-BRENNWERTEKESSEL
INNOVENS MCA von 3,4 bis 25 kW**



**bau
technik**

BUTECHNIK GMBH
I-39100 - BOZEN - E. Fermi - Str. 22
Tel. 0471-926111 - Fax 0471-926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it

Heizungs- und Sanitäranlagen

HAVOKLIMA

GmbH

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof

Pillhof 25 - 39057 Eppan
Tel. 0471 633057



AGRICENTER
SPITALER
QUALITÄT SEIT 1978

FACHGESCHÄFT FÜR LANDWIRTSCHAFT

Auto Mayr 

Automobile
Fahrzeugtransporte
Autoverleih

R. Mayr & Co. KG
Pillhofstraße 101
39057 Eppan (BZ)
335 / 56 230 70 Roland
333 / 67 077 74 Fabian

www.automayr.it · info@automayr.it

15. Arnold Plunger Turnier

- Die beiden Sieger-Teams: Champions-League-Sieger Obermais (in den Blau-Weißen Trikots) und Europa-League-Gewinner Auswahl Ridnauntal.
- Der Triumph im CL-Finale gegen Nals war für Obermais ein hartes Stück Arbeit. Philipp Pallweber (Nals, rechts) sorgte mit einem lupenreinen Hattrick für die zwischenzeitliche 3:1-Führung für Nals...
- ... am Ende konnte Obermais die Partie aber noch mit 4:3 gewinnen – der Jubel kannte danach natürlich keine Grenzen mehr.
- Überschäumender Jubel auch bei der Auswahl Ridnauntal nach dem Triumph im Europa Pokal. Dem Finalgegner Eppan Gelb (im Hintergrund) ist die Enttäuschung anzusehen.
- Das Siebenmeterschießen – immer wieder ein Nervenkitzel, der...
- ... auf der einen Seite für ausgelassene Freude sorgen kann...
- ... auf der anderen Seite aber auch so manchem Spieler in das Tal der Tränen stürzen lässt.
- Auch der eine oder andere Trainer konnte seine Emotionen nur schwer unter Kontrolle halten.
- Teambesprungen sind das Um und Auf im Fußball. Das weiß auch Trainer Peter Plunger, der hier seiner U-10 Gelb Mut zuspricht.
- Das Organisationskomitee hatte stets alles im Griff. Von links Stadionsprecher Felix Pichler, OK-Chef Andreas Klotz und Edel-Helfer Thomas Kuen.
- Auch die Kleinen brauchen Unterstützung – und bekommen diese oft von den ganz Kleinen.
- Ruppige Zweikämpfe...
- ... gab es beim Arnold Plunger Turnier zur Genüge.
- Nicht nachdenken, schießen – ein toller Volley-Schuss.
- Auch heuer gab es eine tolle Neuerung: Anstatt des Torwandschießens konnten die Spieler beim Speed-Check ihre Schusskraft- und Genauigkeit testen. Die Mannschaftswertung gewann unsere U-10 Gelb.
- Fünflinge? Ja, zumindest wenn man sich die Fußballschuhe der fünf Eppaner Akteure ansieht.
- Georg Plunger, Sohn von Arnold Plunger, beteiligte sich wie in jedem Jahr aktiv an der Preisverteilung.
- Bester Torhüter des Turniers: Laurin Pichler von Nals
- War und ist eine große Persönlichkeit: Arnold Plunger



Restaurant - Pizzeria

Unterrain

Für Informationen oder Reservierungen
rufen Sie folgende Nummern an:
Tel. 0471 633396 oder Fax 0471 633395

39057 St. Pauls - Unterrainer Straße 29

ShirtStore
Großer Online Store



www.ShirtStore.it
Handwerkerzone 6 | I-39052 Kallern | Tel. +39 0471 995 995
info@shirtstore.it | Fax +39 0471 995 996

MEIN TEXT
MEIN BILD
HIER...

WIR BESTECKEN
& BEDRUCKEN
AB 1 STÜCK!

Restaurant
Pizzeria



GASTHOF
zum
Guten Tropfen

39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826



terzer
Baustoffe

Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36

duett
Fashion
St. Pauls - www.duett-fashion.it

PITBAU d. Seehauser Peter
39050 St. Pauls - Aichweg 72
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

Ideen im Raum.
Spazio alle idee.

hier: Rückblick in Bildern



rossin
Ihr Hersteller für Sofas & Betten, seit 1964

Neue Ausstellung in Neumarkt/Laag!

MALER Mayer
39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
Tel. und Fax 0471 63 30 88

BIERGARTEN KALTERN I CALDARO
TELEFON 0471 965 063 | INFO@BIERGARTEN-KALTERN.IT | WWW.BIERGARTEN-KALTERN.IT
OPENING 27/02/2015

SILGONER
ZIMMEREI | HOLZBAU | FASSADEN | DACHDECKUNGEN

Silgoner Hubert KG | Handwerkerzone 33/9 | 39030 Rodeneck
T +39 0472 454 168 | F +39 0472 455 207
H +39 335 615 7880 | info@zimmerer-silgoner.com

STAMPFL
BAUSPENGLEREI

Handwerkerzone 33/9 // I-39030 Rodeneck // T +39.0472.454152
F +39.0472.455298 // info@bauspenglerei-stampfl.it

AUSFÜHRUNG ALLER SPENGLERARBEITEN

www.bauspenglerei-stampfl.it

HOLZNER KARL
www.dachdeckerei-holzner.it

DACHDECKER
AUTOKRANARBEITEN

Haus Holzner 117/c
39010 Tisens
Tel./Fax 0473 92 06 38
Mobil 348 41 15 822

Obermais gewinnt nach Herzschlagfinale

Auch die 15. Auflage des traditionsreichen **Arnold Plunger Turniers** hielt, was sie versprach – und das, obwohl am Samstag frühherbstliche Wetterverhältnisse mit Regen und Kälte vorherrschten. Die Spiele waren trotzdem toll, spannende Momente gab es hüten wie drüben, Freude und Enttäuschung durften natürlich auch nicht fehlen – aber nicht zu-

letzt ein Finale der Extraklasse setzte der Jubiläumsausgabe das bekannte Sahnehäubchen auf. Im Endspiel der Champions League standen, zurechterweise, **Obermais** und **Nals**. Beide Teams beeindruckten während der Gruppenphase und den K.O.-Spielen durch solide und spielerisch anscheinliche Auftritte und lieferten sich im großen Finale eine Partie der besonderen Sorte. Nachdem

die Meraner kurz nach Spielbeginn durch **Simon Obkircher** in Führung gegangen sind, nutzte **Nals**, oder besser gesagt Flügelstürmer **Philipp Pallweber**, eine kurze Schwächeperiode der **Blau-Weißen** eiskalt aus: Innerhalb von nur 120 Sekunden erzielte **Pallweber** drei Tore zum 3:1 und stellte somit die Weichen für den **Nalser** Sieg. Doch kurz vor der Pause kam **Obermais**, wiederum durch **Simon Obkircher**, zum Anschluss. Nach dem Seitenwechsel (Im Finale wurden zwei Mal zehn Minuten gespielt) drehten die **Obermaiser** dann richtig auf, dominierten das Spiel nach Strich und Faden, kamen durch **Jakob Klotzner** (übrigens der Sohn von **Martin Klotzner**) sogar zum Ausgleich. Als nur mehr wenige Sekunden zu spielen waren, nahm sich Obermais' **Jonas Flarer** ein Herz, dribbelte sich im Strafraum frei und setzte die Kugel zum 4:3 und somit zur endgültigen Entscheidung in die Maschen – ein denkwürdiges Finale. Unsere **U-10 Blau** von Trainer **Christian Mair** konnte den beachtlichen sechsten Endrang einfahren. Natürlich gab es auch in diesem Jahr eine Europa-League für jene Mannschaften, die sich in der

Gruppenphase nicht unter den ersten beiden Teams platzierten. Im Finale der „Potzerrunde“ behielt die **Auswahl Ridnauntal** gegen **Eppan Gelb** die Oberhand, auch wenn ein Siebenmeterschießen als Entscheidungsmittel herhalten musste. Den dritten Rang belegte unsere **U-10 Gelb** der Spielgemeinschaft von Trainer **Peter Plunger** dank eines 2:0-Siegs gegen **Tramin**.

Einzelprämierungen durften am Samstag natürlich nicht fehlen. So wurde **Laurin Pichler** von **Nals** zum besten Torhüter des Turniers gewählt, während **Manuel Visocchi** von **Voran Leifers** mit neun Treffern zum Torschützenkönig avancierte.

Der **AFC St. Pauls** bedankt sich bei der Familie **Plunger**, der Firma **Mila**, der **Raiffeisenkasse Überetsch** und dem **Lido Andrian**, die das Turnier mit Sach- und finanziellen Spenden unterstützt haben. Ein Dankeschön auch an den **Skiclub Jochgrimm** für die Bereitstellung der Sprechanlage und der Zeitnehmung.

Des Weiteren bedankt sich das OK bei den Schiedsrichtern sowie bei **Anni Zuchristian** und ihrem Team für die hervorragende Verköstigung aller Teilnehmer. Ein Dank gilt auch alle weiteren Helfern die zum guten Gelingen des Turniers beigetragen haben. Den teilnehmenden Mannschaften wünschen wir eine erfolgreiche und vor allem verletzungsfreie Saison. Wir hoffen auf ein Wiedersehen bei der 16. Auflage im nächsten Jahr.



Die U-10 Blau belegte den respektablen sechsten Rang beim Arnold Plunger Turnier.

software
HARDWARE
cloud
PRINT
COMMUNICATION

ACS
IT's at your side

ACS Data Systems AG
Negrellistraße 6
39100 Bozen (BZ)
info@acs.it www.acs.it

pizza insalate dessert **Hauszustellung**
Kaltorser Straße 6, Eppan

MEGA
PIZZA

Öffnungszeiten: 17.00-22.00
ohne Ruhetag

☎ 0471 095 246



ROLF BENZ

am bach
LIFE STYLE

ausstellung
verkauf

bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
fax 0471 965689
info@ambach.net
www.ambach.net

SIEBDRUCK SERIGRAFIA
DIGITALDRUCK STAMPA DIGITALE
TRANSFERDRUCK STAMPA SUBLIMATICA
STICKEREI RICAMO

wdk WERBEDRUCK & STICKEREI
 STAMPA PROMOZIONALE & RICAMO

Pflanzenstielweg 1c | Via Pflanzenstiel 1c • 39100 Bozen-Bolzano
 Tel. 0471-972736 | Fax 0471-977371 • www.wdk.it | info@wdk.it

Mittwoch Ruhetag

Stamserhof

Sonnenstraße 2, 39010 Andrian
 T 0471 510265 - F 0471 510204
info@stamserhof.it - www.stamserhof.it

faller^{KG}
 des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär
 Gas - Solar
 Pumpstationen - Kundendienst

www.fallerkg.com - Tel 0471 631109

Die Spiele vom Wochenende

Landesliga:
 St. Pauls gegen Partschins am Freitag, 11. September um 20 Uhr in St. Pauls
 Latsch gegen St. Pauls am Mittwoch, 16. September um 20 Uhr in Latsch, Kunstrasenplatz

Junioren:
 St. Pauls gegen Latsch am Samstag, 12. September um 17 Uhr in St. Pauls

A-Jugend:
 Mals gegen St. Pauls am Samstag, 12. September um 14 Uhr in Mals

B-Jugend:
 Meran gegen St. Pauls am Sonntag, 13. September um 9 Uhr in Meran, Viehmarktplatz (Confluenza)

C-Jugend:
 Salurn gegen St. Pauls am Samstag, 12. September um 15 Uhr in Salurn

VSS Unter 13:
 Sarntal gegen St. Pauls-Girlan-Frangart am Donnerstag, 10. September um 18 Uhr in Sarnthein

VSS Unter 12:
 St. Pauls-Girlan-Frangart gegen Napoli Club am Freitag, 11. September um 18.30 Uhr in Rungg

VSS Unter 10 gelb:
 Spielfrei

VSS Unter 10 blau:
 St. Jakob Grutzen gegen St. Pauls-Girlan-Frangart am Mittwoch, 16. September um 18 Uhr in St. Jakob

VSS Unter 10 grün:
 St. Pauls-Girlan-Frangart gegen Kaltern blau am Mittwoch, 16. September um 18 Uhr in Rungg

VSS Unter 10 rot:
 St. Pauls-Girlan-Frangart gegen Voran Leifers grün am Mittwoch, 16. September um 18 Uhr in Rungg

Freizeit:
 Aldein Petersberg gegen St. Pauls am Freitag, 11. September um 20.30 Uhr in Petersberg

Der heutige Spieltag

3. Spieltag

13.09.2015, 15.30	Lana	:	Obermais	-	-
13.09.2015, 15.30	Natz	:	Salurn	-	-
13.09.2015, 15.30	Bozner Boden	:	Latsch	-	-
13.09.2015, 15.30	Schlern	:	Voran Leifers	-	-
11.09.2015, 20.00	St. Pauls	:	Partschins	-	-
13.09.2015, 15.30	Stegen	:	Plose	-	-
13.09.2015, 15.30	SC Passeier	:	Milland	-	-
13.09.2015, 15.30	Weinstraße Süd	:	Latzfons Verdings	-	-

Der nächste Spieltag

4. Spieltag

16.09.2015, 15.30	Latsch	:	St. Pauls	-	-
16.09.2015, 20.00	Latzfons Verdings	:	Bozner Boden	-	-
16.09.2015, 20.00	Obermais	:	SC Passeier	-	-
16.09.2015, 20.00	Milland	:	Schlern	-	-
16.09.2015, 20.00	Partschins	:	Lana	-	-
16.09.2015, 20.00	Plose	:	Weinstraße Süd	-	-
16.09.2015, 20.00	Salurn	:	Stegen	-	-
16.09.2015, 20.00	Voran Leifers	:	Natz	-	-

Junioren

Aldein Petersberg-St. Pauls	0:8
Kaltem-Schlanders	2:4
Latsch-Prad	verlegt
Meran-Terlan	3:7
Bozner Boden-Bozen 96	verlegt
ASC Passeier-Weinstraße Süd	1:2
1. St. Pauls	1 1 0 0 8:0 3
2. Terlan	1 1 0 0 7:3 3
3. Schlanders	1 1 0 0 4:2 3
4. Weinstraße Süd	1 1 0 0 2:1 3
5. Bozen 96	0 0 0 0 0:0 0
Bozner Boden	0 0 0 0 0:0 0
Latsch	0 0 0 0 0:0 0
Prad	0 0 0 0 0:0 0
9. ASC Passeier	1 0 0 1 1:2 0
10. Kaltem	1 0 0 1 2:4 0
11. Meran	1 0 0 1 3:7 0
12. Aldein Petersberg	1 0 0 1 0:8 0

Landesliga

Latsch-Weinstraße Süd	1:4
Latzfons Verdings-Plose	1:0
Obermais-St. Pauls	1:1
Milland-Lana	0:5
Natz-Stegen	3:2
Partschins-Bozner Boden	4:2
Salurn-Schlern	0:2
SSV Leifers-SC Passeier	1:1
1. Latzfons Verdings	2 2 0 0 4:0 6
2. Natz	2 2 0 0 5:3 6
3. Weinstraße Süd	2 1 1 0 5:2 4
4. Partschins	2 1 1 0 5:3 4
5. SC Passeier	2 1 1 0 4:2 4
6. Obermais	2 1 1 0 3:1 4
7. SSV Leifers	2 1 1 0 4:3 4
8. St. Pauls	2 1 1 0 2:1 4
9. Lana	2 1 0 1 7:3 3
10. Schlern	2 1 0 1 3:2 3
11. Plose	2 1 0 1 3:3 3
12. Latsch	2 0 0 2 3:7 0
13. Bozner Boden	2 0 0 2 2:6 0
Stegen	2 0 0 2 2:6 0
15. Salurn	2 0 0 2 1:5 0
16. Milland	2 0 0 2 0:6 0

Freizeit

Tramin-St. Pauls	0:2
Aldein Petersberg-Frangart	4:2
Auer-Kaltem	2:1
Girlan-Weinstraße Süd	1:1
Eppan-Eggenal	1:0
1. Aldein Petersberg	1 1 0 0 4:2 3
2. St. Pauls	1 1 0 0 2:0 3
3. Auer	1 1 0 0 2:1 3
4. Eppan	1 1 0 0 1:0 3
5. Girlan	1 0 1 0 1:1 1
Weinstraße Süd	1 0 1 0 1:1 1
7. Kaltem	1 0 0 1 1:2 0
8. Eggenal	1 0 0 1 0:1 0
9. Frangart	1 0 0 1 2:4 0
10. Tramin	1 0 0 1 0:2 0

U 11

Napoli Club-Schlanders	4:1
Prad-Fran. Girl. St. Pauls	0:3
Uttental Orange-Neugries	verlegt
Laas Eysr Tsch.-Obervinschgau	0:5
Bozner FC 1-Haslach	2:1
1. Obervinschgau	1 1 0 0 5:0 3
2. Napoli Club	1 1 0 0 4:1 3
3. Fran. Girl. St. Pauls	1 1 0 0 3:0 3
4. Bozner FC 1	1 1 0 0 2:1 3
5. Bozner FC 11	0 0 0 0 0:0 0
Durggrafenamt	0 0 0 0 0:0 0
Neugries	0 0 0 0 0:0 0
Oberau Juventus	0 0 0 0 0:0 0
Uttental Orange	0 0 0 0 0:0 0
10. Haslach	1 0 0 1 1:2 0
11. Schlanders	1 0 0 1 1:4 0
12. Prad	1 0 0 1 0:3 0
13. Laas Eysr Tsch.	1 0 0 1 0:5 0

you feel it

CLIMET

Climet KG/SAS
 Via Pillhofstraße 95 • I-39057 Frangart/o (BZ)
 T + 39 0471 631 033 • F + 39 0471 631 690
www.climet.it • info@climet.it

you feel it

FREI & RUNGGALDIER

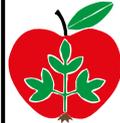


**Heizungs- Sanitär-
Berechnungsanlagen**

Weinstraße 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252
info@freirunggaldier.it

angerer
GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.
Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser
grünbeck
WASSERAUFBEREITUNG ... immer
das richtige Wasser!
39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule
39050 Missian
St.-Appollonia-Straße 5
Tel.+ Fax 0471 633373
Handy 335 7815370
baumschule.rautscher@rolmail.net



**MARSCHALL
PLUNGER**
+
Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 - Andrian - T 0471 510 313

KARO

DRUCK
www.karodruck.it

ELEKTRO
**ebner
ignaz**
PHOTOVOLTAIC
www.elektroebnerignaz.com



Wein- und Sektlaube Kössler
des Kofler Franz
Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006
kofler_weinlaube@hotmail.com
www.koessler.it/vinothek

SIGI
SPORT
KALTERN • NEUMARKT

Der Genussprotzi
SPARER
www.sparer-bz.it

**Metzgerei
M. Rainer**
d. Martin Rainer & Co OHG
St.-Justina-Weg 4 - 39057 St. Pauls
Tel. 0471 66 56 16

walcher
messebau / allestimenti
www.walcher.bz

Q8 Notdurfter
C. & L. Snc
39100 Bozen
Sigmundskroner Str. 10
Tel. 0471 631377
Fax 0471 631202

K. SANFTL & CO. **KOMAG**
Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

**Heidi
Felderer**
Bau KG
Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidi@baufirmafelderer.it

Auto Brenner

EBNER
Technology

Ihr Partner
seit über
30 Jahren für
thermische
Solaranlagen,
Speichertechnik,
energieeffiziente,
Heiz- und
Kühlsysteme

Like us on
facebook

EBNER
Technology KG
Kreuzweg 39
Eppan (BZ)
Tel.: 0471 663268
www.ebner-markus.com